

МАРКИНА ЕЛЕНА ИГОРЕВНА

**ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ
РАЗРАБОТКИ ЛЕКСИЧЕСКИХ МИНИМУМОВ
ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ
(для разных уровней и профилей обучения)**

Специальность 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания
(русский язык как иностранный и иностранные языки
в общеобразовательной и высшей школе)

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Москва 2011

Работа выполнена на кафедре дидактической лингвистики и теории преподавания русского языка как иностранного филологического факультета ФГОУ ВПО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова».

Научный руководитель: доктор педагогических наук, профессор
Дунаева Лариса Анатольевна,
ФГОУ ВПО «Московский
государственный университет имени
М.В. Ломоносова»

Официальные оппоненты: доктор педагогических наук, профессор
Руденко-Моргун Ольга Ивановна,
ГОУ ВПО «Российский университет
дружбы народов»

кандидат филологических наук, доцент
Красильникова Лидия Васильевна,
ФГОУ ВПО «Московский
государственный университет имени
М.В. Ломоносова»

Ведущая организация: ГОУ ВПО «Московский
государственный университет тонких
химических технологий имени
М.В. Ломоносова»

Защита состоится 3 ноября 2011 года в 16.00 на заседании диссертационного совета Д 501.001.79 при ФГОУ ВПО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова» по адресу: 119991, ГСП-1, Москва, Ленинские горы, МГУ, 1-й учебный корпус, филологический факультет.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке 1-го учебного корпуса Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова.

Автореферат диссертации разослан « ___ » _____ 2011 года.

Ученый секретарь
диссертационного совета
доцент

И.В. Одинцова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы исследования. Лексический минимум, имеющий давнюю историю как разновидность дидактического материала для инофонов, обрел особый статус в эпоху стандартизации языкового образования. Из большого количества лексических списков, обслуживающих процесс обучения иностранному языку (алфавитных и тематических словников в составе учебников и учебных пособий, глоссариев, тезаурусов, учебных словарей общей и терминологической лексики), он выделился в самостоятельный компонент лингводидактического тестирования, в особый вид куррикулярного документа, регламентирующего динамику развития словарного запаса учащихся и определяющего тем самым лексическую составляющую содержания обучения. Данное направление, получившее развитие на стыке лингводидактики, тестологии, учебной лексикографии и теории учебника, нашло отражение в ряде российских и зарубежных научно-методических исследований, которые демонстрируют разные методологические подходы к минимизации лексики в учебных целях и различные представления о целесообразности применения тех или иных критериев формирования учебных словников.

С середины 90-х годов XX в. в российской теории и методике обучения русскому языку как иностранному разработка лексических минимумов оформилась в перспективную прикладную область, в рамках которой была создана градуальная серия лексических минимумов Российской государственной системы сертификационного тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку (ТРКИ); выработан современный формат лексического минимума как специфического лексикографического произведения; намечены пути создания терминологических минимумов для иностранных учащихся российских вузов различных профилей и специальностей; накоплен опыт использования лексических минимумов в практике тестирования и в обучении инофонов русской лексике, в создании на их основе учебников и учебных пособий. В настоящее время в данной области наблюдается доминирование эмпирических наработок над теоретическими, что определяет потребность в повторной концептуализации феномена лексического минимума с учетом последних достижений науки и практики, в осмыслении, анализе и систематизации его лингводидактических основ. Актуальность такого обобщающего исследования возрастает в связи с развитием компьютерных технологий, открывающих новые возможности для оптимизации процесса разработки лингводидактических словарей, в том числе лексических минимумов в их современном понимании.

Степень научной разработанности проблемы. Значительный вклад в теорию учебной лексикографии в целом и в формирование теоретической базы создания лексических минимумов русского языка в частности внесли исследования П.Н. Денисова, В.В. Морковкина, Ю.А. Сафьяна, М.А. Скопиной, в которых затрагивается целый ряд основополагающих проблем: использование статистического принципа в процессе отбора словников; соотнесение способов

структуризации лексических единиц в словаре с видами речевой деятельности; подходы к составлению профессионально ориентированных учебных словарей; способы интеграции лексического минимума в практику преподавания РКИ.

Отдельные этапы истории развития лексических минимумов освещены в исследованиях М.А. Скопиной, Ю.А. Максяшиной, В.В. Морозенко, Е.Ф. Турук. Представления об общих принципах отбора лексики в целях обучения русскому языку инофонов складывались в трудах Н.З. Бакеевой, Ж. Гугенгейма, П.Н. Денисова, И.Д. Салистры, И.В. Рахманова, В.Г. Костомарова, У. Лопеса Моралеса, Р. Мишеа, В.В. Морковкина, М.А. Скопиной, Л.Г. Саяховой, Э.А. Штейнфельдт, Р.М. Фрумкиной, М. Уэста, Г. Палмера, Л. Фосетта, Е.В. Ятаевой и др. О количественном составе лексического минимума писали П. Нейшен и Н. Шмитт, о потенциале фреймового подхода к его организации – А.Н. Латышева, Г.А. Тюрина, С.Д. Леонова. Некоторые вопросы автоматизации отбора словников словарей и лексических минимумов нашли свое решение в исследованиях по компьютерной и корпусной лингвистике (О.В. Кукушкина, А.А. Поликарпов и др.).

Большой вклад в развитие теории и практики лексического минимума общего владения русским языком внесли Н.П. Андриюшина, Б.Г. Анпилогова, И.Н. Афанасьева, Н.З. Бакеева, Е.Г. Баш, Г.А. Битехтина, И.П. Будищев, Е.Ю. Владимирский, З.П. Даунене, П.Н. Денисов, Г.И. Дергачева, И.В. Дорофеева, В.И. Зимин, А.С. Иванова, Л.П. Клобукова, Т.В. Козлова, М.Н. Лебедева, Н.М. Малашенко, Д. Мевес, В.В. Морковкин, М.М. Нахабина, В.М. Нечаева, Л.Н. Норейко, И.В. Одинцова, З.П. Оконь, В.В. Решетов, Э. Роовет, Ю.А. Сафьян, М.А. Скопина, Н.И. Соболева, Э.Ю. Сосенко, Е.М. Степанова, Э. Штейнфельдт, А.В. Фролкина, И.И. Яценко и др.

Теоретическими и практическими вопросами создания профессионально ориентированных (терминологических) минимумов по отдельным специальностям занимались Э.И. Амиантова, Г.В. Артемьева, Т.М. Балыхина, А.В. Величко, О.А. Гурова, П.Н. Денисов, С.И. Ельникова, З.И. Есина, В.К. Жаров, И.А. Климова, Л.В. Красильникова, З.П. Макеева, А.Г. Матюшенко, Н.А. Минакова, О.Д. Митрофанова, А.В. Мишин, В.В. Морковкин, М.М. Нахабина, М.В. Орлова, Ф.И. Панков, Ю.А. Сафьян, Н.И. Соболева, В.В. Стародуб, Ю.А. Туманова, В.М. Шаклеин, Т.В. Шустикова и др.

Лексический минимум как динамично развивающийся компонент Российской государственной системы сертификационного тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку и как потенциальный компонент системы средств обучения выступает в работах И.Н. Афанасьевой, Н.П. Андриюшиной, Л.А. Дунаевой, Л.П. Клобуковой, Л.В. Красильниковой, М. Руис-Соррилья Крусате, И.И. Яценко и др.

Несмотря на большое число российских и зарубежных публикаций по рассматриваемой проблематике, до конца не решенными остаются вопросы, связанные с определением места лексического минимума в системе учебных словарей; с номенклатурой, содержанием и системной организацией критериев формирования словников лексических минимумов для разных уровней и

профилей обучения русскому языку как иностранному; с типовой структурой лексического минимума и принципами описания входящих в него лексических единиц; с дидактическими возможностями лексического минимума как интегративного компонента тестирования и обучения; с технологическим инструментарием его разработки и использования. В связи со всем сказанным выше можно утверждать, что проблема, входящая в предмет исследования настоящей работы, в предложенном исследовательском ключе ставится и решается впервые.

Объектом исследования является процесс становления и развития феномена лексического минимума в российской и зарубежной теории и методике преподавания иностранных языков; исторически сложившаяся совокупность принципов минимизации лексики иностранного языка в учебных целях; практика разработки учебных словарей-минимумов и сфера их функционирования.

Предмет исследования – теоретические основы системы лексических минимумов для разных уровней и профилей обучения русскому языку как иностранному: принципы проектирования; технологии разработки и использования лексического минимума в лингводидактическом процессе; роль и место в моделировании лексического компонента коммуникативной компетенции учащихся российских и зарубежных вузов.

Целью исследования является лингводидактическое описание лексического минимума как компонента системы обучения и тестирования; обобщение и систематизация его междисциплинарной концептуальной базы; разработка технологий моделирования лексических минимумов общей и профессиональной направленности и технологии их использования в практике преподавания русского языка как иностранного.

Исследование направлено на верификацию следующей **гипотезы**: формирование комплексной теоретической, технологической и инструментальной базы лексического минимума русского языка для инофонов позволит:

- расширить систему представлений о лексическом минимуме как учебном словаре особого типа;
- определить подходы, методы, средства и инструменты, оптимизирующие процесс конструирования лексических минимумов русского языка общей и профессиональной направленности;
- определить подходы к созданию специального компонента лингводидактического тестирования, направленного на измерение словарного запаса иностранных учащихся;
- выявить методический потенциал лексического минимума, ввести его в систему средств, обеспечивающих процесс создания учебных пособий по лексике русского языка, предложить способы его использования в иностранной аудитории.

Указанная выше цель исследования и сформулированная гипотеза обусловили необходимость постановки и решения следующих исследовательских **задач**:

- всесторонне исследовать лексический минимум как специфический объект учебной лексикографии и лингводидактики: изучить его историю, характерные

особенности, теорию проектирования и практику разработки; определить место в типологии учебных словарей; уточнить содержание термина «лексический минимум» с учетом выявленных свойств;

- сравнить объем содержания понятия лексического минимума в российской и зарубежной теории и методике преподавания иностранных языков с использованием методов лингводидактической компаративистики;

- изучить, описать и систематизировать критерии отбора лексики, выдвинутые в разные периоды развития лингводидактической науки, установить их сходство и различия, разработать многоуровневую сводную классификацию;

- экспериментально проверить и подтвердить лингводидактический потенциал наиболее значимых подходов к конструированию лексических минимумов общей направленности;

- проанализировать возможности инструментария компьютерной и корпусной лингвистики с целью установления оптимальных способов разработки профессионально ориентированных лексических минимумов;

- разработать модели использования лексических минимумов общей и профессиональной направленности в лингводидактическом тестировании, в проектировании учебников и учебных пособий, в организации обучения лексике в российских и зарубежных вузах; проверить их педагогическую эффективность.

В качестве **материала** исследования использовались следующие источники:

- зарубежная и российская научная, научно-методическая и учебная литература по проблемам учебной лексикографии, теории и методики преподавания РКИ в общих и специальных целях, лингводидактической тестологии, компьютерной и корпусной лингвистики, теории и практики учебника иностранного языка;

- учебные словари и лексические минимумы для изучающих иностранный язык (русский, английский, французский и испанский), печатные и электронные средства обучения русской лексике в иноязычной аудитории;

- обработанные и систематизированные данные, полученные в результате наблюдения за реальным речевым поведением различных категорий иностранных учащихся в процессе обучения лексике русского языка и тестирования его результатов;

- материалы проведенных лингвистических и методических экспериментов, включающие результаты анкетирования и опросов учащихся и преподавателей;

- корпус разножанровых аутентичных текстов, специально созданный в экспериментальных целях для конструирования лексических минимумов по отдельным вузовским специальностям;

- собственный профессиональный опыт диссертанта как преподавателя, работающего с различными категориями иностранных учащихся, и автора учебно-методических разработок, а также обобщенный опыт коллег – российских и зарубежных преподавателей РКИ и тестологов.

Методологической основой исследования стали фундаментальные труды в следующих областях:

- общая лексикография (Ю.Д. Апресян, С.Г. Бархударов, М.В. Горбаневский, В.В. Виноградов, Л.Н. Засорина, Х. Касарес, Л. Кемада, Я. Малкил, Э.М. Медникова, Л.А. Новиков, С.И. Ожегов, Р.М. Цейтлин, Н.М. Шанский, Л.В. Щерба и др.);

- учебная лексикография (Н.О. Бёме, Г.Ф. Богачева, Н.Г. Брагина, Е.М. Верещагин, В.Г. Гак, П.Н. Денисов, И.А. Дорогонова, Т.Ф. Иванова, В.Г. Костомаров, Н.М. Луцкая, В.В. Морковкин, Л.А. Новиков, И.Г. Ольшанский, З.А. Потиха, И.А. Прохорова, В.В. Розанова, Ю.А. Сафьян, М.А. Скопина, А.Н. Тихонов, И.Д. Успенский, Н.М. Шанский и др.);

- компьютерная лексикография и корпусная лингвистика (Г.Г. Бабалова, М.В. Горбаневский, О.В. Кукушкина, В.А. Плунгян, А.А. Поликарпов, Е.П. Соснина и др.);

- теория и практика создания лексических минимумов (Н.П. Андрюшина, Б.Г. Анпилогова, Н.З. Бакеева, Е.Г. Баш, И.П. Будищев, Е.Ю. Владимирский, Т.М. Балыхина, Ж. Гугенгейм, З.П. Даунене, П.Н. Денисов, Л.П. Клобукова, В.Г. Костомаров, У. Лопес Моралес, Ю.А. Максяшина, Д. Мевес, О.Д. Митрофанова, Р. Мишеа, В.В. Морковкин, П. Нейшен, Г. Палмер, И.В. Рахманов, В.В. Решетов, Э. Роовет, И.Д. Салистра, Ю.А. Сафьян, Л.Г. Саяхова, М.А. Скопина, Г.А. Тюрина, М. Уэст, Л. Фосетт, Р.М. Фрумкина, Н. Шмитт, Э.А. Штейнфельдт и др.);

- лингводидактическая тестология (Н.П. Андрюшина, Т.М. Балыхина, С.И. Ельникова, А.С. Иванова, Л.П. Клобукова, Н.И. Соболева, В.А. Степаненко, Е.Е. Юрков и др.);

- теория и методика преподавания русского языка как иностранного в общих и специальных целях (Э.И. Амиантова, Т.М. Балыхина, Г.А. Битехтина, В.В. Добровольская, Г.А. Вишнякова, М.В. Всеволодова, Д.И. Изаренков, Л.П. Клобукова, В.Г. Костомаров, О.А. Лаптева, Н.М. Лариохина, А.Н. Леонтьев, И.П. Лысакова, О.Д. Митрофанова, Е.И. Мотина, Л.А. Нестерская, В.Н. Половникова, К.А. Рогова, Г.И. Рожкова, И.П. Слесарева, А.Н. Щукин и др.);

- теория учебника, педагогическое проектирование сложных педагогических систем (Э.Г. Азимов, А.Р. Арутюнов, В.П. Беспалько, И.В. Бестужев-Лада, И.Л. Бим, А.Н. Богомолов, В.Э. Вольфенгаген, М.Н. Вятютнев, Л.А. Дунаева, В.П. Зинченко, М.В. Кларин, С.В. Косиков, В.М. Монахов, Н.Б. Музруков, А.М. Новиков, Д.А. Новиков, О.И. Руденко-Моргун, П.Г. Чеботарев и др.);

- работы в области методологии научно-педагогических исследований (Ю.К. Бабанский, Г.Г. Городилова, Л.В. Московкин, Э.А. Штульман и др.).

Для решения поставленных задач, проверки и доказательства выдвинутой гипотезы использовались следующие подходы и **методы** исследования:

- системный подход при формировании представлений о феномене лексического минимума и при его концептуальном описании;

- метод анализа и синтеза при исследовании и обобщении литературных источников, словарных, учебно-методических и тестовых материалов;

- методы анкетирования и интервьюирования в процессе выявления приоритетных направлений исследования;

- экспертно-аналитический метод оценки предложенной классификации принципов конструирования лексических минимумов и созданных с участием автора средств обучения;
- метод концептуального моделирования при создании корпусов специальных текстов и средств обучения лексике;
- метод сопоставительного наблюдения за процессом овладения иноязычной лексикой учащимися российских и зарубежных вузов;
- метод опросов иностранных учащихся и беседы с преподавателями;
- серия лингвистических и педагогических экспериментальных исследований, направленных на отбор релевантных принципов составления лексических минимумов разных типов и оценку эффективности предложенных методических моделей использования лексических минимумов в лингводидактическом тестировании, в проектировании учебников и учебных пособий, в организации обучения лексике в российских и зарубежных вузах.

Наиболее существенные результаты исследования, полученные лично соискателем, и их научная новизна заключаются в обобщении и систематизации принципов конструирования лексических минимумов для разных уровней и профилей обучения РКИ, в разработке технологического подхода к созданию профессионально ориентированных лексических минимумов на базе сбалансированных и репрезентативных корпусов специальных текстов. На уровне диссертационного исследования:

- лексический минимум рассмотрен в контексте интегративного взаимодействия двух систем – системы тестирования и системы обучения РКИ; выявлена его специфика как комплексного учебного словаря особого типа; определено место в общей типологии учебных словарей;
- произведено системное сопоставительное описание подходов к составлению лексических минимумов, существующих в российской и европейской учебной лексикографии;
- разработана сводная многоуровневая классификация критериев отбора лексики в учебных целях (хронологическая, иерархическая и методологическая);
- создан алгоритм разработки профессионально ориентированных (терминологических) минимумов, включающий следующие шаги: формирование репрезентативных и сбалансированных корпусов текстов по выбранной специальности; использование компьютерного инструментария для их предварительной автоматической обработки по разным параметрам; выбор критериев формирования и структуризации окончательного словника и критериев описания входящих в него терминологических единиц;
- в ходе опытного обучения выявлен и доказан высокий лингвометодический потенциал лексического минимума; теоретически обоснована необходимость его использования в процессе подготовки к лингводидактическому тестированию, в проектировании лексических учебных пособий и организации обучения лексике в российских и зарубежных вузах.

Теоретическая значимость исследования определяется комплексным междисциплинарным подходом к изучению феномена лексического минимума,

технологизацией отдельных этапов его конструирования, моделированием функциональной области его внедрения и использования. Предложена концепция лексического минимума иностранного (русского) языка, в которую включены:

- системное описание истории развития и современного бытования феномена лексического минимума в российской и европейской учебной лексикографии, лингводидактике и тестологии;
- уточненное определение лексического минимума, отражающее его лексикографическую и функциональную специфику;
- сводный реестр критериев конструирования лексических минимумов иностранного языка для общих и специальных целей;
- номенклатура средств, ресурсов и инструментов, автоматизирующих процесс отбора словарей;
- методика использования лексического минимума в качестве: элемента системы лингводидактического тестирования; основы проектирования печатных и электронных средств обучения иноязычной лексике; организационного и управляющего компонента системы обучения лексике в иноязычной аудитории.

Внесен определенный вклад в развитие теории и методики обучения иностранным языкам, в том числе русскому языку как иностранному, теории и практики лингводидактического тестирования, а также той области компьютерной лексикографии, которая связана с автоматизацией процесса создания терминологических учебных словарей.

Практическая значимость исследования определяется тем, что в нем:

- произведена апробация ряда новых принципов конструирования лексических минимумов русского языка для инофонов;
- адаптированы к потребностям теории и методики обучения РКИ и к особенностям лексического минимума по русскому языку возможности компьютерного лингвистического инструментария (статистического морфологического анализатора DicTUM, разработанного в Лаборатории компьютерной лексикологии и лексикографии филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова);
- внесены предложения по созданию отдельного компонента лингводидактического тестирования, направленного на измерение словарного запаса иностранных учащихся;
- созданы многофункциональные корпуса специальных текстов по двум вузовским специальностям – философии и системной педагогике;
- предложены и апробированы способы автоматизации отдельных этапов процесса создания профессионально ориентированного (терминологического) минимума;
- сформулированы методические рекомендации по использованию лексического минимума в разных дидактических целях;
- теоретические положения исследования реализованы в электронном интерактивном ресурсе, разработанном в рамках сотрудничества МГУ имени М.В. Ломоносова и Барселонского университета, и внедрены в практику преподавания.

Результаты исследования могут быть использованы в практике составления лексических минимумов разной целевой направленности, а также для измерения и оценки объема лексического запаса иностранных учащихся; создания печатных и электронных пособий по лексике; организации процесса обучения лексике русского языка в филологической и нефилологической иностранной аудитории.

Обоснованность и достоверность результатов исследования обеспечиваются исходными методологическими положениями, опорой на достижения теории и методики преподавания русского языка как иностранного в общих и специальных целях, лингводидактической тестологии, учебной и компьютерной лексикографии, теории учебника, теории проектирования сложных педагогических систем, а также корректным использованием различных методов педагогического исследования и успешным внедрением полученных результатов в российскую и зарубежную практику преподавания РКИ.

Положения, выносимые на защиту:

1. Современный лексический минимум по русскому языку как иностранному представляет собой особый тип многофункционального комплексного учебного словаря, который включает определенным образом отобранные, описанные и структурированные лексические единицы в объеме, необходимом и достаточном для успешной реализации коммуникативных задач на конкретном уровне владения иностранным языком. Комплексность лексического минимума проявляется в том, что он в своих отдельных реализациях синтезирует черты тематического, фразеологического, орфографического, грамматического, акцентологического, переводного, терминологического словарей, а также словарей синонимов, антонимов и собственных имен. В число функций лексического минимума как интегрированного компонента системы обучения и тестирования входят: информационная, справочная, дифференцирующая, ориентировочная, программирующая (организационная и управляющая) и обучающая.

2. Методологическая основа лексического минимума иностранного языка, которая складывалась на протяжении длительного времени в рамках разных дисциплин вокруг проблемы определения подходов к минимизации лексики и критериев отбора репрезентативных словников, характеризуется высокой степенью гетерогенности и доктринальным разнообразием. Классификация выявленных в ходе исследования критериев производится по: 1) базовым подходам, лежащим в их основе, 2) хронологии и 3) иерархической ценности. Данная классификация позволяет составить представление о лексическом минимуме как об интегративном междисциплинарном феномене, выявить его специфические особенности, упорядочить теорию и систематизировать практику его разработки и использования.

3. Лексические минимумы общей и профессиональной направленности различаются по набору критериев, лежащих в основе формирования словников.

Для лексических минимумов общего владения релевантной является совокупность из пяти основных критериев (стилистическая немаркированность слова, его способность входить в различные сочетания, семантическая ценность

как способность обозначать часто встречающиеся предметы и явления, высокая словообразовательная способность, частотность), дополненная уточняющими критериями: способностью слова входить в разного рода фразеологические сочетания и его ситуативно-тематической отнесенностью.

Для лексических минимумов профессиональной направленности (терминологических минимумов) в центре концепции оказывается критерий частотности. К числу уточняющих критериев относятся: учет особенностей языка специальности, важность выражаемого термином понятия в системе данной науки и его коммуникативная ценность, учет системных (парадигматических) и словообразовательных отношений между терминами. Отдельного внимания заслуживает проблема включения в профессионально ориентированные минимумы многокомпонентных терминов, составляющих значимую часть терминологического аппарата любой научной дисциплины.

4. Критериальные особенности лексических минимумов профессиональной направленности открывают возможности для автоматизации отдельных этапов разработки терминологических словарей с использованием современных компьютерных лингвистических инструментов и технологий. Алгоритм разработки профессионально ориентированных (терминологических) минимумов включает следующие шаги: 1) формирование репрезентативных и сбалансированных корпусов текстов по выбранной специальности; 2) анализ возможностей доступного компьютерного инструментария и его адаптация к поставленным задачам; 3) автоматическая обработка корпусов текстов по разным параметрам и извлечение первичного словаря; 4) выбор принципов и критериев формирования и структуризации окончательного словаря; 5) выбор критериев описания входящих в него терминологических единиц.

5. Лексический минимум обладает высоким лингводидактическим потенциалом, который проявляется в его информационной, справочной, дифференцирующей, ориентировочной, программирующей и обучающей функциях. Разнообразие функций лексического минимума обусловлено его широкой адресной направленностью на тестологов, тесторов и тестируемых, преподавателей РКИ и иностранных учащихся, авторов учебников и учебных пособий по лексике русского языка. Модели использования лексических минимумов в лингводидактическом тестировании, проектировании учебных пособий по лексике, в организации обучения лексическому аспекту, в самообучении, самоуправлении и самоконтроле иностранного учащегося позволяют раскрыть новые функциональные возможности лексического минимума и расширить сферу его применения.

Апробация и внедрение результатов исследования осуществлялись в соответствии с его основными этапами. Полученные результаты нашли отражение в 15 публикациях автора, в том числе в научных статьях и электронном учебном пособии по лексике русского языка, а также излагались и обсуждались на различных научных конференциях: на Международном научном симпозиуме «Славянские языки и культуры в современном мире (Москва, 2009), Международных конференциях студентов, аспирантов и молодых ученых

«Ломоносов» (Москва, 2009, 2010, 2011), Международных научно-практических интернет-конференциях «Русский язык. Литература. Культура: актуальные проблемы изучения и преподавания в России и за рубежом» (Москва, 2009, 2010), IV Международном конгрессе исследователей русского языка «Русский язык: исторические судьбы и современность» (Москва, 2010), IV Международной научно-практической конференции «Русский язык как иностранный в современной образовательной и геополитической парадигме» (Москва, 2010).

Диссертационное исследование проводилось в рамках международного соглашения между Московским государственным университетом имени М.В. Ломоносова и Барселонским университетом (Universitat de Barcelona) при поддержке Фонда Правительства Российской Федерации и Правительства Каталонии (Испания). Официальный соруководитель с испанской стороны – доктор филологических наук профессор кафедры общего языкознания филологического факультета Барселонского университета Марк Руис-Соррилья Крусате.

Диссертация прошла обсуждение на заседании кафедры дидактической лингвистики и теории преподавания русского языка как иностранного филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова и на заседании кафедры общего языкознания филологического факультета Барселонского университета (Испания).

Апробация созданных материалов исследования осуществлялась в ходе экспериментальной работы в период с 2008 по 2011 г. на кафедре русского языка для иностранных учащихся гуманитарных факультетов МГУ имени М.В. Ломоносова, на факультете педагогического образования МГУ, на кафедре общего языкознания филологического факультета Барселонского университета, в лингвистическом центре «Проланг».

Структура работы определяется целями и задачами исследования. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы, включающего 305 наименований, в том числе 39 – на иностранных языках. Диссертация снабжена таблицами и графиками, которые в сжатом виде представляют выводы исследования. Объем диссертации составил 235 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** определяются объект и предмет исследования, обосновываются его актуальность и новизна, формулируются основная гипотеза работы, положения, выносимые на защиту, отмечается теоретическая и практическая значимость полученных в исследовании результатов, описываются материал, методы и методология исследования.

В **первой главе** работы «**Лексический минимум в системе обучения русскому языку как иностранному**» отражен процесс эволюции феномена лексического минимума, выявлены его сущность и содержание как специфического сложного объекта учебной лексикографии и лингводидактики.

Минимизация относится к числу универсальных методологических принципов, регулирующих процесс создания любой информационной системы, но наибольшая роль ему отводится в тех случаях, когда создаваемая система служит целям просвещения, образования, обучения. В основе минимизации лежат действия по уменьшению объекта без искажения его принципиальных свойств, и в этом отношении наиболее сложным объектом следует признать словарный состав языка. Данный принцип априори закладывается в фундамент создания любого лингвистического словаря (за исключением, вероятно, тезауруса в понимании Л.В. Щербы), являясь отправной точкой для дальнейшего построения его концепции: выбора ведущего подхода к минимизации лексики, определения совокупности критериев для отбора словника, способов описания, структуризации и представления отобранного языкового материала. Особую роль он играет при конструировании лексического минимума для инофонов – «наименьшей в количественном отношении совокупности элементов языка, свойств этих элементов и правил их функционирования, которые при совмещении образуют уменьшенный аналог языка (его модель)» (В.В. Морковкин, Ю.А. Сафьян, Е.М. Степанова, И.В. Дорофеева). Таким образом, целью минимизации словарного состава языка становится создание его репрезентативной микросистемы.

Анализ широкого круга исследований по проблемам обучения лексике иностранного языка, предисловий к учебным словарям и лексическим спискам по русскому, английскому, французскому, испанскому языкам, созданным в разное время с разными целями, позволил связать возникновение лексического минимума в его современном понимании с 30–50 годами XX в., при том что истоки этого феномена восходят к XVII веку – к тематическим картинным словарям Я.А. Коменского и Ш.М. де Л’Эпе, базирующимся на эмпирически отобранных словниках.

Фундаментальный *тематический подход*, господствующий в европейском словарном деле на протяжении столетий, к началу XX в. расширился: теорией и методикой преподавания иностранного языка были выдвинуты два новых подхода к минимизации лексики, которые условно можно квалифицировать как лингвистический и философский. *Лингвистический подход* опирался на учет языковых (частотных, стилистических, словообразовательных, структурных) характеристик отбираемых единиц (М. Уэст, Г. Палмер, Э. Торндайк, Л. Фосетт). Суть *философского подхода*, выдвинутого Ч. Огденом, заключалась в вычленении круга наиболее важных идей и понятий, в поиске основных (по Огдену – «простых») слов для их номинации. Несколько позже был предложен *статистический подход*, базирующийся на использовании данных частотных словарей, и вновь возрожден *эмпирический*, основанный на языковой интуиции и педагогическом опыте авторов-составителей (Г. Вандер Беке, Л. Верле). Конец 50-х годов ознаменовался появлением подхода, который в современной терминологии можно назвать *когнитивным*, поскольку он опирался на такие категории, как память и мышление, и был реализован через принцип «присутствия в сознании» (*disponibilite*) (Ж. Гугенейм, Р. Мишеа, У. Лопес

Моралес). Следует отметить, что до настоящего времени методологическая основа разработки европейского лексического минимума не претерпела существенных изменений, а также то, что в это понятие до сих пор вкладывается самое широкое содержание, распространяющееся как на собственно лексические минимумы, так и на учебные словари, глоссарии, тезаурусы, словники в составе учебников и учебных пособий, списки слов, использующиеся в рабочих целях.

Российский лексический минимум ведет свою историю с конца XIX в. (именно в этот период, по нашим данным, начали разрабатываться первые минимизированные словники для инофонов), последовательно эволюционируя от простого эмпирически отобранного алфавитного списка слов без каких-либо помет до сложно организованного, многофункционального произведения учебной лексикографии. Перечисленные выше европейские подходы к составлению лексического минимума в той или иной мере нашли отражение в российской лингводидактике, дополнившись *коммуникативным подходом*, нацеленным на отбор слов, необходимых для активного общения, и сильно выраженным *дидактическим подходом*, не свойственным европейским концепциям. При этом в российской теории и методике преподавания иностранных языков при всей *комплексности* используемого подхода, так же как и в зарубежной лингводидактической науке, отсутствует единое общепринятое понимание термина «лексический минимум», и данная номинация широко применяется в методическом обиходе для обозначения разных типов лексических списков, различающихся по функциям, структуре, принципам составления.

Рассмотренный в работе целый ряд определений лексического минимума русского языка как иностранного (с первого момента их появления в литературе в 50-х годах XX в. до настоящего времени) позволил выявить его совокупные характеристики, в число которых последовательно вошли:

- количественный и временной факторы (объем словника рассчитывается исходя из условий и целей обучения, а также возможностей учащихся усвоить определенное количество лексических единиц в заданное время) (В.Г. Костомаров, П.Н. Денисов);
- наличие определенных критериев отбора и описания лексики (Э.А. Штейнфельдт);
- моделирование микросистемы языка, обеспечивающей достижение целей общения (В.В. Морковкин, Т.М. Балыхина);
- ориентированность на определенный этап и цели обучения (В.В. Морковкин, Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин).

В актуальном своем понимании лексический минимум мыслится в роли обязательного компонента Российской государственной системы сертификационного тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку (ТРКИ), входит в состав куррикулярных документов, обеспечивающих ее функционирование, в связи с чем рассматривается как один из информационных, дифференцирующих и ориентировочных ресурсов для авторов тестов, учебников и учебных пособий по русскому языку как иностранному (Н.П. Андриюшина, Л.П. Клобукова и др.).

Лексический минимум ТРКИ обладает многокомпонентной структурой, которая варьирует от уровня к уровню за счет набора приложений, сохраняя базовый инвариантный компонент – алфавитный список слов, каждое из которых снабжено вербальным и/или графическим комментарием. Наличие графического комментария является обязательной характеристикой: он формирует орфоэпический образ слова и дает представление о месте слова в лексическом запасе учащегося – активном либо пассивном. Вербальный комментарий вводится лишь при необходимости и служит вспомогательным средством: пример-иллюстрация к тем значениям слов, которые являются обязательными для освоения (при многозначных словах, омонимах, паронимах), стилистические и, в отдельных случаях, грамматические пометы, перевод.

Использование различных способов представления материала и системы разнохарактерных комментариев приближает лексический минимум к учебному словарю комплексного типа. Так, лексический минимум элементарного, базового и первого сертификационного уровней содержит в себе черты нескольких типов словарей: тематического (включает дополнительный список слов по тематическим группам), парадигматического (имеет приложения со списками синонимов и антонимов), орфографического (дает представление о корректном написании слова), грамматического и стилистического (словник снабжен системой соответствующих помет), акцентологического (в словах проставлено ударение), терминологического (содержит приложение с необходимыми лингвистическими терминами) и переводного (снабжен переводом на разные языки). Если обратиться к минимуму второго сертификационного уровня, то его следует квалифицировать иначе: это формально упорядоченный (алфавитный) переводной словарь с фразеологическим приложением. Специфической особенностью любого лексического минимума, выделяющей его из ряда других учебных лингвистических словарей, является то, что он задает нижнюю границу словарного запаса учащегося на каждом уровне владения иностранным языком, определяемую соответствующими требованиями. Ни один из учебных словарей иного типа не связан такими жесткими количественными ограничениями.

В диссертации определен и описан набор функций лексического минимума, расширенный по сравнению с набором функций, предложенным в свое время П.Н. Денисовым (учебной, систематизирующей, справочной и нормативной). В него вошли: информационная, справочная, дифференцирующая, ориентировочная, программирующая (организационная и управляющая), обучающая. Данное функциональное описание в совокупности с результатами рассмотрения существующих подходов к созданию лексических минимумов позволило под определенным углом зрения произвести рассмотрение центральной проблемы любой словарной концепции – выбора критериев отбора словника.

Во второй главе «**Лингводидактические принципы создания лексических минимумов для разных уровней и профилей обучения русскому языку как иностранному**» производится систематизация разнообразных принципов минимизации лексики и критериев отбора словников, предложенных российской и европейской методикой преподавания иностранных языков; экспериментально

обосновывается критериальная основа лексического минимума общего владения иностранным (русским) языком; предлагаются концепция и технология составления профессионально ориентированных (терминологических) минимумов с использованием инструментария компьютерной и корпусной лингвистики.

Анализ научной и учебно-методической литературы показал, что в теории и практике европейского лексического минимума для отбора словников выборочно или в разных комбинациях используется набор из девяти основных критериев, два из которых – частотность и принадлежность к тематической группе – признаются безусловно ведущими и присутствуют во всех классификациях. В качестве вспомогательных критериев предлагаются:

- стилистическая неограниченность (исключение разговорной лексики и сленга), словообразовательная способность, структурная ценность (включение строевых слова языка), тематическая неограниченность (исключение каких бы то ни было терминов), включение слов-определителей, привлекаемых для формулирования дефиниций в словарях (М. Уэст, Г. Палмер, Э. Торндайк, Л. Фосетт);

- «присутствие в сознании» (включение в словник *les mots disponibles* – слов, которые связаны в сознании носителей языка с той или иной ситуацией общения) (Ж. Гугенейм, Р. Мишеа, А. Соважо, У. Лопес Моралес, Х. Лопес Чавес, П. Бенитес Перес, М. Руис-Соррилья Крусате);

- рациональный эмпиризм («здравый смысл») (Ж. Гугенейм, Р. Мишеа, А. Соважо).

В концепции российского лексического минимума, которая в середине XX в. обрела значительный дидактический уклон благодаря активизации направления «русский язык как неродной» (русский язык в национальной школе), критериальная основа оказалась значительно расширена как в методической, так и в лингвистической части. В разное время в общей сложности было выдвинуто восемнадцать критериев, многие из которых названы терминами-дублетами. К группе критериев с превалирующим лингвистическим компонентом отнесены:

- стилистическая неограниченность (И.В. Рахманов) / учет стилистической характеристики слова (В.Г. Костомаров) / стилистическая нейтральность (З.П. Даунене, Н.З. Бакеева, П.Н. Денисов, В.В. Морковкин, М.А. Скопина) / стилистическая немаркированность (Н.П. Андрюшина, Л.П. Клобукова);

- сочетаемость слова (И.В. Рахманов, В.Г. Костомаров) / способность слова входить в словосочетания (Н.П. Андрюшина, Л.П. Клобукова и др.);

- семантическая ценность (в современном расширенном понимании по сравнению с трактовкой И.В. Рахманова);

- словообразовательная ценность (И.В. Рахманов, В.Г. Костомаров) / словообразовательные возможности (З.П. Даунене, Н.З. Бакеева) / словообразовательный потенциал (Э. Штейнфельдт, Э. Роовет) / высокая словообразовательная способность (Н.П. Андрюшина, Л.П. Клобукова и др.);

- семантические отношения слов (Н.З. Бакеева) / способность слова вступать в семантические связи с другими словами (И.Д. Салистра);

- частотность (по материалам частотных словарей, по использованию в учебниках РКИ, а также «тематическая» частотность);
- тематический принцип (И.Д. Салистра, Э. Штейнфельдт, Э. Роовет, П.Н. Денисов, В.В. Морковкин, М.А. Скопина) / принцип тематического отбора (В.Г. Костомаров) / ситуативно-тематический принцип (Н.З. Бакеева, З.П. Даунене);
- многозначность (Н.З. Бакеева, И.В. Рахманов, И.Д. Салистра, В.Г. Костомаров);
- строевая способность (включение структурных слов и слов, являющихся компонентами фразеологических сочетаний) (И.В. Рахманов, И.Д. Салистра, В.Г. Костомаров).

Единичная встречаемость обнаружилась у таких критериев, как особенности значения слова (В.В. Решетов), образцовость слова и его встречаемость во фразеологических оборотах (И.Д. Салистра).

В группу критериев с ярко выраженной методической составляющей включены:

- учет родного языка учащихся в сопоставлении с русским языком (Н.З. Бакеева) / учет фонетических и грамматических трудностей в сопоставлении с родным языком учащихся (В.В. Решетов, Э. Штейнфельдт, Э. Роовет);
- практическая необходимость (Н.З. Бакеева, В.В. Решетов);
- методическая целесообразность (П.Н. Денисов, В.В. Морковкин, М.А. Скопина, З.П. Даунене, Н.З. Бакеева);
- учет условий проживания учащихся (особенностей их быта и жизни) (Н.З. Бакеева, В.Г. Костомаров, Э. Штейнфельдт, Э. Роовет);
- учет возраста учащихся (Э. Штейнфельдт, Э. Роовет);
- учет интересов учащихся (В.Г. Костомаров).

Разнородность совокупной критериальной основы лексического минимума и ее доктринальное разнообразие (существование параллельных номинаций, разные трактовки сходных явлений, переосмысление терминов с течением времени) обусловили целесообразность их классификации по хронологии (от первых упоминаний в работах по методике преподавания иностранных языков и учебной лексикографии до настоящего времени), по иерархической ценности и по методологическим подходам, лежащим в их основании. Хронологическая классификация критериев позволила проследить этапы их возникновения, исчезновения, повторного появления и параллельного взаимодействия, определить причины их сменяемости и обосновать актуальность применения на том или ином этапе существования лингводидактической науки, уточнить границы жизненного цикла каждого критерия. Иерархическая классификация дала возможность установить степень влияния, место, роль, функцию (ведущую или вспомогательную) в формировании словников лексических минимумов разного типа. Методологическая классификация позволила раскрыть суть и глубинное содержание критериев, условно разделить их на три группы: философско-психологические, лингвистические и методические.

На стыке разных классификаций оказалось возможным сформировать представление о релевантности для конструирования лексических минимумов общего владения русским языком двух подходов – статистического и тематического, выявить соответствующие им ведущие критерии отбора словников (в первом случае – частотность, во втором – ситуативно-тематическая принадлежность), в ходе двух лингвистических экспериментов установить их эффективность.

Следующим шагом стало рассмотрение проблем, связанных с разработкой профессионально ориентированного (терминологического) минимума, ядром которого является общенаучная и узкоспециальная терминологическая лексика, имеющая ряд известных специфических характеристик по сравнению с общеупотребительной. К ключевым критериям, определяющим вхождение термина в терминологический минимум, традиционно относят частотность, важность выражаемого термином понятия в системе данной науки, его коммуникативная ценность и тематическая принадлежность (Э.И. Амиантова, Г.В. Артемьева, Т.М. Балыхина, И.И. Баранова, А.В. Величко, П.Н. Денисов, Е.В. Дубинская С.И. Ельникова, З.И. Есина, А.Г. Жидкова, Л.В. Красильникова, Г.И. Кутузова, А.С. Иванова, К.В. Маерова, З.П. Макеева, А.Г. Матюшенко, Н.А. Минакова, О.Д. Митрофанова, В.В. Морковкин, М.М. Нахабина, Ф.И. Панков, Ю.А. Сафьян, Н.И. Соболева, Е.В. Сорокина, В.В. Стародуб, В.А. Степаненко, Г.А. Сучкова, Ю.А. Туманова, Г.Ф. Хавронина, В.М. Шаклеин, Т.В. Шустикова и др.). Кроме того, значимым методическим фактором следует признать учет условий обучения (в частности, перечня изучаемых дисциплин). Лингвистические характеристики термина (сочетаемость, словообразовательная ценность, учет парадигматических отношений – родо-видовых, синонимических, антонимических) служат не столько критериями отбора, сколько принципами структуризации и представления лексического материала в словаре.

Анализ диссертационных работ в области РКИ за последнее десятилетие выявил потребность в массовой разработке профессионально ориентированных лексических минимумов. Неуклонное дробление на отдельные вузовские специальности профилей, традиционно утвердившихся в практике обучения РКИ (естественнонаучного, научно-технического, сельскохозяйственного, медицинского, экономического гуманитарного, а в последние годы – и филологического), породило потребность в дифференциации учебно-методического обеспечения процесса обучения русскому языку в специальных целях. Эта тенденция, отмеченная в 2003 г. О.Д. Митрофановой, продолжает набирать обороты, стимулируя поиск эффективных технологий для решения проблемы создания терминологических минимумов, дифференцированных по отдельным специальностям.

Достаточная четкость и возможность формализации таких критериев, как частотность, важность выражаемого термином понятия в системе науки, его коммуникативная ценность и тематическая принадлежность, и их ведущая функция при отборе терминологического словника определили целесообразность обращения к исследованию возможностей инструментария компьютерной

лексикологии и корпусной лингвистики в целях автоматизации начальной стадии отбора терминологического словника. Проведенное исследование выявило, что в наибольшей степени поставленной цели соответствует морфоанализатор DicTUM, разработанный в Лаборатории компьютерной лексикологии и лексикографии филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова (О.В. Кукушкина, А.А. Поликарпов). Данный анализатор, хорошо зарекомендовавший себя при формировании Национального корпуса русского языка, был использован для работы со специально составленными в целях исследования корпусами текстов по общей и отраслевой философии и системной педагогике (1 млн и 2 млн словоупотреблений соответственно). Экспериментальным путем были установлены параметры, позволяющие обеспечить успешность использования созданного корпуса текстов в качестве ресурса для отбора специальной лексики: *количественные* (не менее 1 млн словоупотреблений); *качественные* (научность и достоверность отобранных текстов; их высокий статус в научном сообществе; разножанровость – монографии, диссертации, статьи, учебники, словари, энциклопедии); *технические* (устранение перед помещением в корпус сокращений, ссылок, заголовков, списков литературы).

Результатом проведенной работы стали достаточно качественные образцы предварительных словников по двум специальностям (по 100 единиц каждый), прошедшие апробацию в ходе лингвистического эксперимента в аудитории магистрантов и в среде специалистов. Отдельно изучалась проблема попадания в предварительный словник широко представленных в терминологическом аппарате любой научной дисциплины многокомпонентных терминов, которая нашла свое решение с применением процедуры автоматического отбора основных терминов с учетом правого и левого контекста. Результаты эксперимента подтвердили гипотезу о возможности автоматизации процесса получения первичных частотных терминологических списков по различным специальностям при условии создания корректных корпусов профессионально ориентированных текстов. Процесс формирования окончательного словника на основе критериев, ограничивающих, расширяющих, уточняющих контуры первичного словника, определен как следующий шаг предлагаемой технологии, однако в рамках данной работы не подвергался специальному изучению.

В третьей главе «**Методические модели формирования лексической компетенции иностранных учащихся на базе лексических минимумов общей и профессиональной направленности**» представлены модели использования лексических минимумов в лингводидактическом тестировании, в проектировании учебных пособий по лексике, в организации обучения лексическому аспекту в российском и зарубежном вузе; приведены результаты опытного обучения с привлечением электронных ресурсов и учебных пособий, разработанных на основе лексических минимумов градуальной серии ТРКИ.

Анализ учебников и учебных пособий по РКИ позволил свести в единый массив основные способы и приемы обучения иноязычной лексике (от запоминания изолированного слова до его освоения в самом широком коммуникативном контексте) и, кроме того, установить, что многие критерии,

применяющиеся для составления лексических минимумов, имеют прямые связи с концептуальными основами лексического аспекта обучения иностранному языку. Различные способы использования лексического минимума известны с начала 60-х годов: преподавателю рекомендуется пользоваться им при составлении текстов для чтения, упражнений, примеров, контрольных работ; учащемуся – в самостоятельной работе и в процессе самоконтроля (как контрольным списком слов при работе над текстами и ориентиром для проверки своего словарного запаса); методисту – для создания программ, учебников и учебных пособий, книг для чтения, словарей и справочников, фразеологических и грамматических минимумов, а также для рационализации лексической работы по закреплению лишь тех слов, которые зарегистрированы в минимуме (Б.Г. Анпилогова, Н.З. Бакеева, Е.Ю. Владимирский, А.И. Грекул, З.П. Даунене, В.И. Зимин, В.Г. Костомаров, Е.М. Кочнева, В.В. Морковкин, Э.Ю. Сосенко, Н.П. Эра).

По меткому выражению В.В. Морковкина, лексические минимумы являются «своего рода полуфабрикатами, предназначенными для дальнейшей методически целесообразной интерпретации». Исходя из этого целью практической части исследования стало установление лингводидактического потенциала лексического минимума в информационной, справочной, дифференцирующей, ориентировочной, программирующей и обучающей функциях, по-разному проявляющихся в деятельности многосубъектного адресата: тестологов, тесторов, тестируемых, преподавателей РКИ и иностранных учащихся, авторов учебников и учебных пособий по лексике русского языка.

В 2008/2009 учебном году проходила апробацию модель использования лексического минимума в подготовке к лингводидактическому тестированию. Работу предваряло описанное в работе исследование дифференцирующей, ориентировочной, программирующей функций лексического минимума в деятельности тестологов и тесторов, использующих этот материал для разработки тестовых заданий, наполнения дистракторов и проведения процедуры тестового контроля. Систематическое применение лексического минимума текущего уровня владения языком (и в некоторых случаях с опережением – следующего) в качестве информационно-справочного и обучающего материала в аудиторной и внеаудиторной работе иностранных учащихся оказало влияние как на уровень запоминания ими лексики, так и на количественное ее отражение во взаимодействии в различных ситуациях общения, ввело лексический минимум в число востребованных средств обучения, сформировало определенные навыки словарной работы. Кроме того, в ходе данной части исследования были сформулированы предложения по формированию банка тестовых заданий, направленных на измерение словарного запаса иностранных учащихся.

В 2009/2011 учебном году велась работа по моделированию на основе лексических минимумов учебно-методических материалов и их параллельная апробация в учебном процессе. Электронный модульный ресурс «Лексика русского языка», разработанный в рамках международного межуниверситетского проекта для студентов Барселонского университета, изучающих русский язык, четко ориентирован на лексические минимумы

элементарного, базового и первого сертификационного уровня; в его концептуальную основу заложен поэтапный переход от максимального внимания к слову (его значению, фонетическому и графическому облику, парадигматическим и синтагматическим связям) к его нейтрализации в широком контексте, к освоению его коммуникативных возможностей по реализации той или иной интенции. В типологии заданий задействованы основные приемы обучения лексике: наглядность, подстановка, группировка, соотнесение с темой, установление синтагматических и парадигматических связей, работа со словарем, толкование, использование важнейших мнемонических техник, направленных на активизацию визуальной, слуховой и моторной памяти. При подготовке ресурса нашли применение результаты теоретической части исследования, связанные с изучением критериальной основы лексического минимума и комплекса основных приемов обучения иноязычной лексике.

Опытное обучение с использованием лексических минимумов и разработанных на их основе учебно-методических материалов проводилась в 2008/2009, 2009/2010 и 2010/2011 учебных годах в аудитории иностранных учащихся филологического факультета (17 чел.) и факультета педагогического образования (23 чел.) МГУ имени М.В. Ломоносова, на филологическом факультете Барселонского университета (21 чел.) (Барселона, Испания), в Лингвистическом центре «Проланг» (28 чел.); общее количество участников – 89 человек. Промежуточные результаты по каждому виду учебной работы содержатся в тексте диссертации, сводная таблица полученных результатов приведена ниже.

	2008 / 2009 19 чел.		2009 / 2010 34 чел.		2010 / 2011 36 чел.		Средний индикатор
	контролирующий срез	итоговый срез	контролирующий срез	итоговый срез	контролирующий срез	итоговый срез	
Рецептивные виды речевой деятельности	21%	92%	24%	96%	18%	89%	71,3%
Продуктивные виды речевой деятельности	16%	74%	19%	81%	14%	73%	59,6%
Уровень запоминания (отсроченный контроль)		88%		94%		92%	91,3%

В заключительной части третьей главы рассмотрены перспективы создания и использования электронного лексического минимума, его возможное содержание и структура, реализующие лингводидактический потенциал электронной среды. Лексический минимум в электронном формате – это звучащий словник, дополненный не только переводами на разные языки, но и толкованиями, грамматическими и словообразовательными комментариями, иллюстрациями, примерами словоупотребления, расширенными контекстами, лингвометодическим аппаратом.

В **Заключении** обобщаются результаты исследования, излагаются его основные выводы, подтверждающие гипотезу и положения, вынесенные на защиту, намечаются перспективы дальнейшей деятельности в области разработки лексических минимумов и их использования в различных дидактических целях.

В работе на комплексной теоретико-методологической основе исследованы история, современное состояние и перспективы развития лексического минимума как сложного междисциплинарного объекта российской и европейской лингводидактики, тестологии, учебной лексикографии и теории учебника. Выявлена отнесенность лексического минимума к учебным словарям комплексного типа, сформулировано уточненное определение, отражающее его лексикографическую и функциональную специфику.

Произведенное в диссертации обобщающее системное сопоставительное описание подходов к составлению лексических минимумов и критериев формирования словарей, предложенных в разное время российской и европейской учебной лексикографией, легло в основу сводной многоуровневой классификации критериев отбора лексики в учебных целях.

Разработанная номенклатура средств, ресурсов и инструментов, оптимизирующих процесс формирования учебного словаря, позволила предложить технологический подход к созданию профессионально ориентированных (терминологических) минимумов. В рамках этого подхода сформированы репрезентативные и сбалансированные корпуса текстов по двум вузовским специальностям, произведена их автоматическая обработка по разным параметрам с использованием статистического морфоанализатора DicTUM Лаборатории компьютерной лексикологии и лексикографии филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова.

Теоретические положения описанной в работе концепции реализованы в методических моделях использования лексических минимумов в лингводидактическом тестировании, проектировании учебных пособий и организации обучения лексике, успешно апробированных в ходе опытного обучения.

Рассмотренный в исследовании круг теоретических и практических вопросов, а также результаты проведенной серии лингвистических и педагогических экспериментов могут стать основой для дальнейших научных разработок в области теории и практики создания лексических минимумов и учебных словарей иностранного языка.

Основные положения и результаты исследования изложены в следующих публикациях автора:

1. Маркина Е.И. О соотношении понятий «лексический минимум» и «учебный словарь» в методике преподавания русского языка как иностранного // Известия Российского государственного педагогического университета имени А.И. Герцена. 2011. № 129. С. 247–250. – 0,25 п.л.

2. Маркина Е.И., Руис-Соррилья Крусате М. Основные подходы к минимизации лексики в российской и европейской учебной лексикографии

// Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2011. № 3. С. 77–84. – 0,5 п.л. / 0,25 п.л.

3. *Маркина Е.И.* Лексический минимум как ориентировочная основа обучения русскому языку как иностранному // Филологическое образование в школе и вузе: Материалы Международной научно-практической конференции «Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие. X Юбилейные Кирилло-Мефодиевские чтения». 12–14 мая 2009 г. – М.: РЕМДЕР, 2009. С. 162–165. – 0,25 п.л.

4. *Маркина Е.И.* Российская государственная система тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку: современное состояние и перспективы // Материалы XVI Международной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов». Секция «Филология». – М.: МАКС Пресс, 2009. С. 195–197. – 0,2 п.л.

5. *Маркина Е.И.* Лексический минимум как лингвометодическая база данных // Славянские языки и культуры в современном мире: Международный научный симпозиум (Москва, МГУ имени М.В. Ломоносова, филологический факультет, 24–26 марта 2009 г.): Труды и материалы / Сост. О.В. Дедова, Л.М. Захаров; Под общ. руководством М.Л. Ремневой. – М.: МАКС Пресс, 2009. С. 344–345. – 0,1 п.л.

6. *Маркина Е.И.* Лексический минимум как компонент системы тестирования, лингвометодическая база данных и учебное пособие // Язык. Литература. Культура: Актуальные проблемы изучения и преподавания: Сборник научных и научно-методических статей / Ред. колл.: Л.П. Клобукова и др. – М.: МАКС Пресс, 2009. Вып. 5. С. 313–317. – 0,3 п.л.

7. *Маркина Е.И.* Лексический минимум как компонент Российской государственной системы тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку // Русский язык@Литература@Культура: актуальные проблемы изучения и преподавания в России и за рубежом: I Международная научно-практическая интернет-конференция: Москва, МГУ имени М.В. Ломоносова; филологический факультет; 5–12 октября, 23 ноября–7 декабря 2009 г.: Труды и материалы / Сост. А.Н. Богомолов, Л.А. Дунаева. – М.: МАКС Пресс, 2010. С. 1014–1018. – 0,3 п.л.

8. *Андрюшина Н.П., Афанасьева И.Н., Дунаева Л.А., Клобукова Л.П., Красильникова Л.В., Кукушкина О.В., Маркина Е.И., Поликарпов А.А., Руис-Соррилья Крусате М., Яценко И.И.* Электронный лексический минимум как потенциальный компонент Российской системы сертификационного тестирования по русскому языку как иностранному // Русский язык@Литература@Культура: актуальные проблемы изучения и преподавания в России и за рубежом: I Международная научно-практическая интернет-конференция: Москва, МГУ имени М.В. Ломоносова; филологический факультет; 5–12 октября, 23 ноября–7 декабря 2009 г.: Труды и материалы / Сост. А.Н. Богомолов, Л.А. Дунаева. – М.: МАКС Пресс, 2010. С. 3–11. – 0,6 п.л. / 0,06 п.л.

9. *Маркина Е.И.* Российская государственная система тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку и Ассоциация лингвистических тестеров в

Европе (ALTE) // Русский язык: исторические судьбы и современность. IV Международный конгресс исследователей русского языка: Труды и материалы / Сост. М.Л. Ремнёва, А.А. Поликарпов. – М.: Изд-во Московского университета, 2010. С. 611–612. – 0,1 п.л.

10. *Маркина Е.И.* Минимизация лексики в дидактических целях (на материале учебных словарей-минимумов 1950–1990-х годов) // Материалы Международного молодежного научного форума «Ломоносов-2010» / Отв. ред. И.А. Алешковский, П.Н. Костылев, А.И. Андреев, А.В. Андриянов. – М.: МАКС Пресс, 2010. – 0,1 п.л.

11. *Маркина Е.И.* Лексический минимум как особый учебный словарь комплексного типа // Русский язык как иностранный в современной образовательной и геополитической парадигме: IV Международная научно-практическая конференция. Москва, МГУ имени М.В. Ломоносова, 18–19 ноября 2010 г.: Тезисы докладов. – М.: МАКС Пресс, 2010. С. 207–208. – 0,1 п.л.

12. *Маркина Е.И., Руис-Соррилья Крусате М.* Лексический минимум в типологии учебных словарей по русскому языку как иностранному // Язык. Литература. Культура: Актуальные проблемы изучения и преподавания: Сборник научных и научно-методических статей / Ред. колл.: Л.П. Клобукова и др. – М.: МАКС Пресс, 2010. Вып. 6. С. 264–269. – 0,4 п.л. / 0,2 п.л.

13. *Маркина Е.И., Руис-Соррилья Крусате М.* Принцип «присутствия в сознании» (disponibilitate) в системе принципов отбора лексики для учебных словарей (на материале французского, испанского и русского языков) // Русский язык@Литература@Культура: актуальные проблемы изучения и преподавания в России и за рубежом: III Международная научно-практическая интернет-конференция: Москва, МГУ имени М.В. Ломоносова; филологический факультет; 22–29 ноября 2010 г.: Труды и материалы / Сост. Л.А. Дунаева, И.В. Ружицкий. – М.: МАКС Пресс, 2011. – 0,6 п.л. / 0,3 п.л.

14. *Маркина Е.И.* Частотность как принцип отбора лексики в лексических минимумах по русскому языку как иностранному // Материалы Международного молодежного научного форума «Ломоносов-2011». Секция «Филология». – М.: МАКС Пресс, 2011. – 0,1 п.л.

15. *Маркина Е.И., Дунаева Л.А., Руис-Соррилья Крусате М.* Лексика русского языка. Электронный ресурс // Барселонский университет, 2010. URL: <http://stel.ub.edu/slavia/alimentacio.html>. – 147 с. / 49 с. – 9,2 п.л. / 3 п.л.